

- Ⓟ Instrukcja obsługi
Generator prądu
- Ⓡ Intru iuni de folosire
generator de curent
- Ⓟ Ръководство за експлоатация
Електрогенератор
- Ⓡ Инструкция з експлуатацїї
Генератор струму
- Ⓡ Руководство по эксплуатации
электрического генератора

Einhell[®]
NEW GENERATION

5

CE

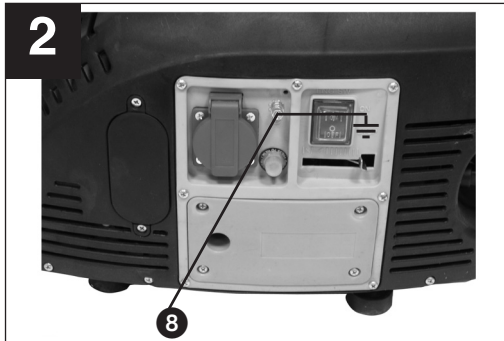
Art.-Nr.: 41.512.40

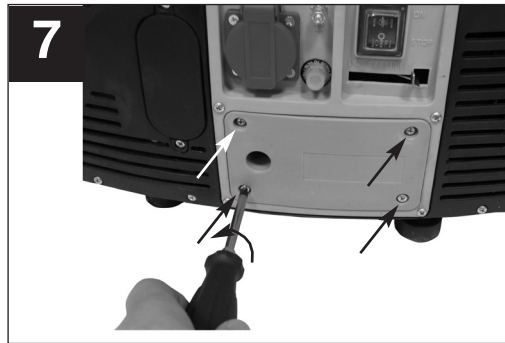
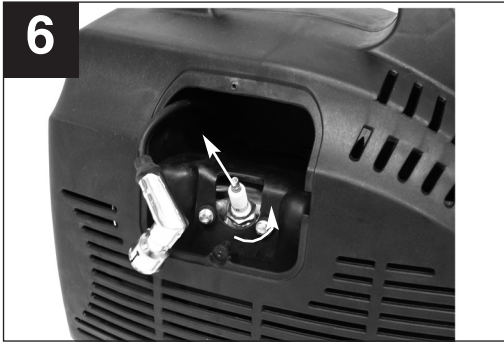
I.-Nr.: 01016

STE **750**





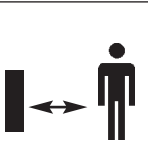


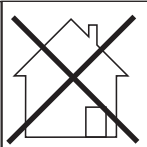


- Ⓟ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓡ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.
- Ⓢ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.
- Ⓣ Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте инструкцията за експлоатация на уреда и указанията за безопасност.
- Ⓤ Перед пуском прочитати і дотримуватись інструкції з експлуатації і правил техніки безпеки.





10

		1	3		
		2	4		

1. Opis urządzenia (rys. 1-2)

- 1 Przykrywka zbiornika paliwa
- 2 Uchwyt
- 3 Bezpiecznik
- 4 Dźwignia dławika
- 5 Włacznik / wyłącznik
- 6 Wtyczka 230 V
- 7 Linka ciągniowa
- 8 Przyłącze uziemiające

2. Zakres dostawy

- Generator prądotwórczy

3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań, które wymagają zasilania prądem zmiennym 230 V. Zwrócić uwagę na ograniczenia opisane we wskazówkach bezpieczeństwa. Cel zastosowania generatora to napędzanie elektronarzędzi oraz zasilanie źródeł oświetlenia. W przypadku urządzeń domowych zwrócić uwagę na wskazówki producenta urządzeń. W razie niejasności zwrócić się o poradę w autoryzowanych miejscach sprzedaży.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego.

Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

4. Ważne wskazówki

Przeczytać dokładnie instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek w niej zawartych. Za pomocą instrukcji zapoznać się z urządzeniem, właściwym użyciem jak i wskazówkami bezpieczeństwa. W razie przekazania urządzenia osobom trzecim, przekazać również instrukcję.

5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

Objaśnienie tabliczki ze wskazówkami na urządzeniu (rys. 10)

1. **Uwaga!** Przeczytać instrukcję obsługi.

2. **Uwaga!** Gorące części. Zachować odstęp.

3. **Uwaga!** Podczas tankowania wyłączyć silnik.

4. **Uwaga!** Nie używać urządzeń w nie wentylowanych pomieszczeniach.

- Nie wolno dokonywać żadnych przeróbek w obrębie generatora prądu.
- Do konserwacji i jako osprzęt należy stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Uwaga: Niebezpieczeństwo zatrucia: nie wolno wdychać spalin.
- Nie dopuszczać dzieci do generatora prądu
- Uwaga: Niebezpieczeństwo oparzenia, nie wolno dotykać rury wydechowej i zespołu napędowego
- Zabrania się użytkowania generatora prądu w nie wentylowanych pomieszczeniach. Podczas eksploatacji w dobrze wentylowanych pomieszczeniach spaliny należy kierować bezpośrednio na zewnątrz za pomocą węża wylotowego. Uwaga: Również przy zastosowaniu węża wylotowego mogą się ulatniać trujące spaliny. Ze względu na niebezpieczeństwo pożaru, nie wolno kierować węża wylotowego spalin bezpośrednio na materiały palne.
- Niebezpieczeństwo wybuchu: Zabrania się użytkowania generatora prądu w pomieszczeniach, w których składowane są materiały łatwopalne.
- Nie wolno zmieniać ustawionej fabrycznie prędkości obrotowej silnika. Generator prądu lub podłączone urządzenia mogą ulec uszkodzeniu.
- Podczas transportu należy zabezpieczyć urządzenie przed przesuwaniem się i przewróceniem.
- Ustawić generator w odległości co najmniej 1 metra od budynków lub podłączonych urządzeń.
- Ustawić generator prądu w bezpiecznym miejscu na poziomej, równej powierzchni. Podczas pracy nie wolno urządzenia obracać, przechylać lub zmieniać miejsca ustawienia.
- Podczas transportu i tankowania zawsze wyłączyć silnik.
- Uważać, aby podczas tankowania nie rozlać paliwa na silnik lub rurę wydechową.
- Nie wolno użytkować generatora prądu podczas deszczu lub opadów śniegu.
- Nie dotykać generatora prądu mokrymi rękoma
- Chronić się przed porażeniem prądem. Na wolnym powietrzu wolno stosować tylko dopuszczone do tego przedłużacze o odpowiednim oznaczeniu (H07RN).
- W przypadku stosowania przedłużaczy ich całkowita długość nie powinna przekroczyć 50 m dla przekroju 1,5 mm², wzgl. 100 m dla przekroju 2,5 mm².

PL

- Nie wolno dokonywać żadnych zmian w nastawach silnika i generatora.
- Prace naprawcze i regulacyjne może wykonywać tylko autoryzowany personel specjalistyczny.
- Nie opróżniać ani nie tankować zbiornika paliwa w pobliżu źródeł otwartego światła, ognia lub iskier. Nie palić tytoniu!
- Nie dotykać żadnych części poruszanych mechanicznie ani gorących elementów. Zabrania się zdejmowania jakichkolwiek osłon.
- Nie narażać urządzeń na działanie wilgoci lub pyłu. Dopuszczalna temperatura otoczenia od -10 do +40°, max. wysokość nad poziomem morza 1000 m, wilgotność względna powietrza: 90 % (bez skraplania)
- Generator jest napędzany przez silnik spalinowy, który wytwarza gorąco w okolicach układu wydechowego (po przeciwnej stronie gniazdka). Unikać kontaktu z tymi elementami, w przeciwnym wypadku może dojść do poparzenia.
- Podane przy danych technicznych wartości poziomu ciśnienia akustycznego (LWA) i poziomu mocy akustycznej (LWM) są wartościami mierzonymi i nie muszą wskazywać poziomu bezpiecznego dla użytkownika. Ponieważ istnieje związek między poziomem emisji i poziomem emisji, są one jedynie pomocą w ustalaniu właściwych dodatkowych środków ostrożności. Na poziom emisji mają wpływ właściwości pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu, jak np. ilość pracujących urządzeń i czas, przez jaki użytkownik jest poddany działaniu hałasu. Dopuszczalny poziom emisji może zmieniać się w zależności od kraju i być pomocną informacją w celu oszacowania ryzyka i niebezpieczeństwa.

6. Bezpieczeństwo elektryczne:

- Elektryczne przewody zasilające i podłączone urządzenia muszą być sprawne technicznie.
- Należy podłączać tylko takie urządzenia, których napięcie znamionowe odpowiada napięciu wyjściowemu generatora.
- Zabrania się podłączania generatora prądu do sieci zasilającej (gniazdka sieciowego).
- Stosować tylko urządzenia posiadające izolację ochronną.
- Przewody zasilające odbiorniki powinny być jak najkrótsze.

7. Ochrona środowiska

- Zanieczyszczone materiały, zużyte podczas konserwacji oraz paliwa, oleje i smary oddać do odpowiedniego punktu zbiórki
- Materiały opakowania, metale i tworzywa sztuczne oddać do recyklingu.

8. Montaż (rys. 2)

8.1 Przed uruchomieniem

Uwaga! Przed pierwszym uruchomieniem należy napełnić zbiornik mieszanką benzyny w proporcji 1:50. Przed napełnieniem zbiornika należy potrząsnąć mieszanką benzyny.

Mieszanka	Benzyna bezołowiowa	Olej silnikowy 2-suwowy
1:50	1l	20 ml
	2l	40 ml
	3l	60 ml
	4l	80 ml

- Sprawdzić poziom paliwa, ewentualnie uzupełnić
- Zabezpieczyć dostateczną wentylację urządzenia
- Sprawdzić, czy przewód zapłonowy jest podłączony do świecy zapłonowej
- Sprawdzić bezpośrednio otoczenie generatora prądu
- Odłączyć urządzenie elektryczne, które jest ewentualnie podłączone do generatora prądu

Uwaga! Stosować wyłącznie benzynę bezołowiową.

8.2 Uziemienie (rys. 2)

Żeby uniknąć porażenia prądem generator musi być uziemiony. Połączyć przewód (min. 4 mm²) z jednej strony z przyłączem uziemiającym generatora (rys.3/4), a z drugiej z zewnętrzną masą (n.p. uziom prętowy)

9. Obsługa

9.1 Włączenie silnika

- Włącznik/ wyłącznik (5) ustawić za pomocą klucza w pozycji „ON”.
- Dźwignię dławika (4) ustawić w pozycji IOI.

- Silnik włączyć za pomocą startera rewersyjnego (7). Pociągnąć mocno za uchwyt. Jeśli silnik nie zaskoczy, pociągnąć jeszcze raz za uchwyt.
- Po włączeniu dźwignię dławika (4) ponownie przesunąć do tyłu.

9.2 Obciążenie generatora.

- Podłączyć urządzenia do gniazdka 230 V (6)
Uwaga! Gniazdko może być obciążone w pracy stałej (S1) 630 W i w pracy czasowej (S2) na max. 2 min. 700 W.
- Generator jest dostosowany do urządzeń zasilanych prądem zmiennym 230 V.
- Nie podłączać generatora do sieci zasilania gospodarstwa domowego, może dojść do uszkodzenia generatora lub urządzeń elektrycznych w domu.

Wskazówka: Niektóre urządzenia (wyrzynarki, wiertarki) mogą zużywać więcej prądu, jeśli są używane w szczególnych warunkach.

9.3 Wyłączanie silnika

- Pozostawić włączone urządzenie bez obciążenia, aby agregat mógł się schłodzić.
- Włącznik / wyłącznik (5) za pomocą klucza ustawić w pozycji „OFF”.

Uwaga! Generator prądu wyposażony jest w zabezpieczenie przeciążeniowe.

Powoduje on wyłączenie gniazdka (6). Przez przyciśnięcie ochrony przeciążeniowej (3) można ponownie włączyć gniazdko (6).

W razie zaistnienia w/w sytuacji zmniejszyć moc, jaka jest pobierana z generatora i odłączyć niewłaściwie podłączone urządzenia.

11. DANE TECHNICZNE

Generator	synchroniczny
Klasa ochronności:	IP 23
Moc nominalna S1:	630 W
Maksymalna moc S2 5 min.:	700 W
Napięcie znamionowe:	230 V / 1 ~
Prąd nominalny:	2,7 A / 1 ~
Częstotliwość:	50 Hz
Typ silnika napędowego:	1-suwowy, chłodzony powietrzem
Pojemność skokowa:	63 cm ³
Max. moc:	0,9 kW / 1,2 PS
Paliwo:	Mieszanka 1:50
Pojemność zbiornika paliwa:	2,0 l

Zużycie przy obciążeniu	ok. 0,7 l/h
Ciężar:	18 kg
Poziom mocy akustycznej L _{WA} :	89 dB
Poziom ciśnienia akust. L _{PA} :	67 dB
Świeca zapłonowa:	F6TC

Rodzaj pracy S1 (praca ciągła)

Urządzenie może być z podaną mocą używane trwałe.

Rodzaj pracy S2 (praca krótka)

Urządzenie może być z podaną mocą używane przez krótki czas. Następnie należy urządzenie wyłączyć, aby nie dopuścić do przegrzania.

11. Konserwacja

- Regularnie usuwać z urządzenia pył i zanieczyszczenia. Czyszczenie najlepiej wykonać delikatną szczotką lub szmatką
- Do pielęgnacji tworzywa sztucznego nie używać środków żrących.
- Usunąć paliwo ze zbiornika w razie dłuższego nieużywania urządzenia.

Uwaga: Natychmiast wyłączyć urządzenie i zwrócić się do punktu serwisowego:

- W razie nietypowych drgań lub odgłosów
- Jeżeli silnik sprawia wrażenie przeciążonego lub nie może zapalić albo gaśnie

12. Filtr powietrza (rys. 7-9)

Filtr powietrza czyścić po każdych 30 godzinach pracy.

- Zdjąć osłonę filtra powietrza (rys.7-8).
- Zdjąć filtr (rys.9).
- Wyczyścić filtr wodą z mydłem, następnie dokładnie opłukać w czystej wodzie. Pozostawić do zupełnego wyschnięcia przed ponownym założeniem.
- Założyć filtr w odwrotnej kolejności.

13. Świeca zapłonu (rys.3-6)

Po 10 godzinach pracy sprawdzić stan świecy zapłonu. W razie konieczności wyczyścić za pomocą miedzianej szczotki. Następnie kontrolować stan świecy co 50 godzin roboczych.

Odstęp elektrod ustawić na 0,7 mm.

PL

- Wyjąć świecę zapłonu jak przedstawiono na rysunkach 3-6.
- Składanie następuje w odwrotnej kolejności.

14. Przechowywanie

Uwaga: Błąd w następujących krokach może prowadzić do odkładania się zanieczyszczeń wewnątrz gaźnika, co spowoduje pogorszenie załączania lub trwałe uszkodzenie silnika.

1. Przeprowadzać prace konserwacyjne, o których mowa w akapicie „Konserwacja” instrukcji obsługi.
2. Zlać paliwo z baku (w tym celu użyć pompki plastikowej do paliwa dostępnej w handlu).
3. Po spuszczeniu paliwa, załączyć urządzenie.
4. Zostawić urządzenie na biegu jałowym, aż się zatrzyma. Czynność ta czyści gaźnik z resztek paliwa.
5. Zostawić urządzenie do schłodzenia (ok. 5 min.).
6. Wyjąć świecę zapłonu (patrz pkt. 13).
7. Wlać 1 łyżeczkę oleju silnikowego 2-suwowego do komory spalania. Kilka razy ostrożnie pociągnąć linkę startową, żeby rozprowadzić olej po wewnętrznych elementach. Ponownie włożyć świecę.
8. Wyczyścić obudowę urządzenia z zewnątrz.
9. Przechowywać urządzenie w chłodnym, suchym miejscu, w miejscu odciętych i niedostępnym dla źródeł zapłonu i substancji łatwopalnych.

Nawozy i inne chemiczne środki używane w ogrodzie często zawierają substancje, które mogą przyspieszać korozję. Nie przechowywać urządzenia w pobliżu nawozów i innych chemikaliów.

Ponowne uruchomienie

1. Wyjąć świecę zapłonu. 2. Pociągnąć kilka razy linkę startową, żeby wyczyścić komorę spalania z resztek oleju.
3. Wyczyścić uchwyty świecy i założyć nową świecę.
4. Napełnić bak paliwem. Patrz akapit 8.1 Przed uruchomieniem.

Transport

Jeśli urządzenie ma być transportowane, opróżnić bak z paliwa jak opisano w punkcie 2 w rozdziale Przechowywanie. Wyczyścić urządzenie z większego brudu za pomocą szczotki lub zmiotki.

15. Utylizacja

Uwaga!

Urządzenie składa się z różnych materiałów, jak np. metalu i tworzywa sztucznego. Zepsute części i zużyte substancje płynne odpowiednio utylizować. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

16. Zamawianie części zamiennych

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny
- Numery części zamiennych i Aktualne ceny i informacje znajdą Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

17. Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
nie można uruchomić silnika	wyzwała automatyczny wyłącznik zabezpieczający przed brakiem oleju świeca zapłonowa zakopcona	sprawdzić poziom oleju, uzupełnić olej silnikowy oczyścić świecę zapłonową, odstęp między elektrodami 0,6 mm
napięcie na generatorze jest za niskie lub równe zero	brak paliwa uszkodzony regulator lub kondensator wyzwolił wyłącznik nadmiarowoprądowy zanieczyszczony filtr powietrza	uzupełnić paliwo zasięgnąć porady w handlu specjalistycznym załączyć wyłącznik i zmniejszyć liczbę odbiorników wyczyścić lub wymienić filtr

1. Descrierea aparatului (Fig. 1-2)

- 1 Capacul rezervorului
- 2 Mâner de tracțiune
- 3 Declanșator de siguranță
- 4 Buton de șoc
- 5 Întrerupător pornire/oprire
- 6 Priză de 230 V~
- 7 Starter inversor
- 8 Racord de pământare

2. Cuprinsul livrării

Generator de curent

3. Utilizarea conform scopului

Aparatul se pretează la utilizări care prevăd o funcționare la o sursă de curent alternativ de 230 V. Țineți cont de restricțiile prevăzute în instrucțiunile de folosire. Scopul generatorului este antrenarea uneltelor electrice și alimentarea cu curent a surselor de iluminare. În cazul aparatelor casnice vă rugăm să verificați compatibilitatea pe baza datelor producătorului. În caz de neclarități întrebați comerciantul de specialitate autorizat al aparatului respectiv.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

4. Indicații importante

Vă rugăm să citiți complet și cu atenție instrucțiunile de folosire și să țineți cont de indicații respective. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de folosire, familiarizați-vă cu aparatul, cu manevrarea lui corectă și cu indicațiile de siguranță aferente. În cazul în care dați aparatul unei alte persoane, înmânați acesteia și instrucțiunile de folosire.

5. Indicații de siguranță generale:

Explicarea plăcuțelor cu indicații de pe aparat (Figura 10)

1. **Atenție!** Citiți instrucțiunile de folosire.
2. **Atenție!** Piese fierbinți. Păstrați distanța.
3. **Atenție!** Pe timpul umplerii rezervorului opriți motorul.
4. **Atenție!** Nu se va exploata în încăperi neaerisite.
 - Generatorul de curent nu are voie să fie modificat sub nici o formă.
 - Pentru întreținere și auxiliari se vor folosi numai piese de schimb originale.
 - Atenție: pericol de asfixiere, gazele de eșapament nu au voie să fie inhalate.
 - Nu se vor lăsa copii în apropierea generatorului de curent.
 - Atenție: pericol de arsuri, nu se va atinge instalația de eșapament și agregatul de antrenare.
 - Generatorul de curent nu se va folosi în încăperi neaerisite. La utilizarea în încăperile bine aerisite, gazele de eșapament vor fi scoase afară direct prin intermediul unui furtun de eșapament.
 - Atenție: chiar și la funcționarea cu furtun de eșapament pot rezulta gaze toxice. Datorită pericolului de incendiere, furtunul de eșapament nu se va îndrepta asupra materialelor inflamabile.
 - Pericol de explozie: generatorul de curent nu se va folosi în încăperi în care se găsesc substanțe ușor explozibile.
 - Turația prestabilită de către producător nu are voie să fie modificată. Generatorul de curent sau aparatele conectate la el pot fi astfel deteriorate.
 - Pe timpul transportului generatorul de curent se va asigura împotriva alunecării și răsturnării.
 - Generatorul se va amplasa la o distanță de cel puțin 1 m de perete sau de aparatele conectate.
 - Generatorul se va așeza pe un loc sigur și drept. Este interzisă rotirea și aplecarea sau schimbarea locului pe timpul funcționării.
 - Se va opri întotdeauna motorul pe timpul transportului și umplerii cu combustibil.
 - Se va ține cont ca la umplere să nu se prelingă combustibil pe motor sau eșapament.
 - Generatorul de curent nu se va folosi niciodată pe timp de ploaie sau zăpadă.
 - Nu se va atinge niciodată generatorul de curent cu mâinile umede.
 - Protejați-vă de pericolele provocate de curentul electric. În aer liber folosiți numai cablurile prelungitoare autorizate și marcate corespunzător (H07RN..).
 - La folosirea cablurilor prelungitoare lungimea lor totală nu are voie să depășească pentru 1,5 mm²

RO

50 m, pentru 2,5 mm² 100 m.

- Nu este permisă nici o modificare la reglajele motorului și generatorului.
- Lucrările de reparare și reglare se vor efectua numai de către personal de specialitate autorizat.
- Nu se va încălca sau scurge combustibilul în apropierea surselor de lumină, a focului deschis sau acolo unde se găsesc scânteii în aer. Nu fumați!
- Nu atingeți piesele mișcate mecanic sau fierbinți. Nu îndepărtați dispozitivele de protecție.
- Aparatele nu au voie să fie supuse umidității sau prafului abundent. Temperatura ambiantă permisă trebuie să fie cuprinsă între -10 și +40°, nivelul mării max. 1000 m, umiditatea relativă a aerului: 90 % (necondensabil)
- Generatorul este antrenat de către un motor cu ardere care produce căldură în zona eșapamentului (pe partea opusă prizei) și ieșirii eșapamentului. Evitați contactul cu aceste suprafețe datorită pericolului arsurilor de piele.
- La datele tehnice, valorile menționate la nivelul puterii sonore (LWA) și nivelul presiunii acustice (LWM) reprezintă nivele de emisie și nu sunt nivele de lucru neapărat sigure. Deoarece există o corelație între nivelul de emisie și nivelul de imisie, nivelul nu poate fi ales fidel la stabilirea măsurilor de precauție eventual necesare și suplimentare. Factorii de influență a nivelului de imisie actual al forței de muncă includ proprietățile încăperii de lucru, celelalte surse de zgomot, etc, cum ar fi de exemplu numărul de mașini existente și a altor procese învecinate și intervalul de timp în care operatorul este expus zgomotului. Deasemenea nivelul de imisie permis poate să difere de la țară la țară. Totuși această informație va oferi opera torului posibilitatea de a aprecia mai ușor riscurile și pericolele.

6. Siguranța electrică:

- Cablurile electrice și aparatele racordate trebuie să se afle într-o stare de funcționare impecabilă.
- Se vor racorda numai aparate a căror tensiune corespunde cu tensiunea de ieșire a generatorului de curent.
- Generatorul de curent nu se va conecta niciodată la rețeaua de curent (priză).
- Se vor folosi numai aparate cu izolație de protecție.
- Lungimea cablurilor către consumator se va păstra cât se poate de scurt.

7. Protecția mediului înconjurător

- Materialele de întreținere murdare sau combustibile se vor preda la punctele de colectare prevăzute pentru acestea.
- Ambalajul, metalele și materialele plastice se vor preda la reciclare.

8. Montarea (vezi fig. 2)

8.1 Înainte de punerea în funcțiune

Atenție! Înainte de prima punere în funcțiune se va umple rezervorul cu benzină amestec în raport de amestecare de 1: 50. Amestecul de benzină trebuie agitat înainte de umplerea în tanc.

Amestec	Benzină normală fără plumb	Ulei în doi timpi
1:50	1l	20 ml
	2l	40 ml
	3l	60 ml
	4l	80 ml

- Se verifică nivelul combustibilului, eventual se completează
- Se va asigura o aerisire suficientă a aparatului
- Asigurați-vă că cablul de aprindere este fixat la bujie
- Se va inspecta cu atenție mediul imediat apropiat al generatorului
- Aparatul electric racordat eventual la generator se va deconecta

Atenție: folosiți numai benzină normală fără plumb drept combustibil.

8.2 Pământarea (Figura 2)

Pentru a evita electrocutarea la aparatele electrice, generatorul trebuie pământat. Pentru aceasta se leagă un cablu (min. 4 mm²) de o parte a generatorului la racordul de pământare a acestuia (Fig. 3/4) și de altă parte cu o masă externă (de exemplu bară de pământare).

9. Comanda

9.1 Pornirea motorului

- Se aduce întrerupătorul pornire/oprire (5) pe poziția "ON"
- Butonul de șoc (4) se aduce pe poziția I \ I
- Se pornește motorul cu starterul inversor (7); pentru aceasta se trage puternic de mâner, dacă motorul nu pornește se repetă operațiunea
- După pornirea motorului (după ca. 15-30 s) butonul de șoc (4) se împinge spre dreapta.

9.2 Utilizarea generatorului de curent

- Aparatele se vor racorda la priza de 230 V~ (6)
Atenție: priza poate fi solicitată permanent (S1) cu 630 W și scurt (S2) pentru max. 2 minute cu 700 W.
- Generatorul de curent se pretează la aparate cu curent alternativ de 230 V~
- Generatorul de curent nu se va racorda la rețeaua casnică de curent deoarece el și alte aparate electrice pot fi deteriorate.

Indicație: Unele aparate electrice (ferăstraiele coadă de șoarece cu motor, mașinile de găurit și altele) pot avea un consum de curent mai mare atunci când sunt utilizate la suprasarcină.

9.3 Oprirea motorului

- Înainte de oprire, generatorul de curent se va lăsa să funcționeze puțin fără sarcină pentru ca agrații să se poată „răci”.
- Întrerupătorul pornire/oprire (5) se aduce pe poziția "STOP"

Atenție! Generatorul de curent este echipat cu protecție de suprasarcină.

Acesta decuplează priza (6). Prin apăsarea protecției de suprasarcină (3) priza (6) poate fi folosită din nou.

Atenție! Dacă se întâmplă acest lucru, reduceți puterea electrică pe care o luați de la generatorul de curent sau îndepărtați aparatele defecte racordate.

10. DATE TEHNICE

Generator:	Sincron
Modul de protecție:	IP 23
Putere de durată S1:	630 W
Putere maximă S2 2 min.:	700 W
Tensiunea nominală:	230 V / 1~
Intensitatea nominală:	2,7 A / 1~
Frecvența:	50 Hz
Mod de construcție motor de antrenare:	1 cil. 2 timpi răcire cu aer
Capacitatea cilindrică:	63 cm ³
Puterea max.:	0,9 kW / 1,2 PS
Combustibilul:	amestec 1:50
Volumul rezervorului:	2 l
Consumul la 3/4 sarcină	ca. 0,7 l/h
Greutatea:	18 kg
Nivelul puterii sonore L _{WA} :	89 dB
Nivelul presiunii acustice L _{PA} :	67 dB
Bujia:	F6TC

Modul de funcționare S1 (funcționare de durată)

Mașina poate fi acționată continuu cu puterea menționată.

Modul de funcționare S2 (funcționare de scurtă durată)

Mașina are voie să fie acționată un timp scurt la puterea menționată. Apoi mașina trebuie să fie oprită un anumit interval de timp pentru a nu se încălzi excesiv și nepermis.

11. Întreținerea

- Se vor îndepărta cu regularitate praful și mizeria de pe mașină. Curățirea se va efectua cel mai bine cu o perie fină sau cu o cârpă.
- Pentru curățirea materialului plastic folosiți numai detergenți adecvați
- Atunci când generatorul nu se utilizează o perioadă îndelungată se va îndepărta benzina din rezervor.

Atenție: Opriți imediat aparatul și adresați-vă unui centru service atunci când:

observați vibrații sau zgomote neobișnuite
motorul pare să fie supraîncărcat sau are rateuri la aprindere.

12. Filtrul de aer (Fig. 7-9)

Filtrul de aer trebuie curățat la fiecare 30 de ore de funcționare.

- Îndepărtați capacul filtrului de aer (Fig. 7-8)
- Îndepărtați elementul de filtrare (Fig. 9)
- Curățați elementul de filtrare cu apă cu săpun, clătiți-l apoi cu apă curată și lăsați-l să se usuce bine înainte de montare.
- Montarea se va efectua în ordine inversă.

13. Bujia (Fig. 3-6)

Verificați bujia prima dată după 10 ore de funcționare dacă este murdară și curățați-o eventual cu o perie din sârmă de cupru. După aceea bujia se va controla la fiecare 50 de ore de funcționare.

Se reglează distanța dintre electrozi pe 0,7 mm.

- Îndepărtați bujia așa cum este descris în figurile 3 - 6.
- Montarea se efectuează în ordine inversă.

14. Depozitarea

Atenție: O eroare în respectarea acestor etape poate avea drept consecință depuneri pe peretele interior al carburatorului ceea ce poate avea ca efect o pornire îngreunată sau o deteriorare permanentă a mașinii.

1. Executați toate lucrările de întreținere generale indicate în capitolul Întreținerea din instrucțiunile de folosire.
2. Lăsați să se scurgă tot carburantul din rezervor (folosiți pentru aceasta o pompă de benzină din material plastic obișnuită din comerț).
3. După ce s-a scurs carburantul, porniți mașina.
4. Lăsați mașina să meargă în gol până se oprește. În acest mod carburatorul se va curăța de resturile de carburant.
5. Lăsați mașina să se răcească. (cca. 5 minute)
6. Scoateți bujia (vezi punctul 13).
7. Introduceți circa o linguriță de ulei pentru motoare în 2 tacturi în camera de ardere. Trageți de câteva ori cu atenție cablul de pornire pentru a stropi componentele interne cu ulei. Așezați la loc bujia.
8. Curățați carcasa externă a mașinii.
9. Depozitați aparatul într-un loc răcoros și uscat la distanță de surse de aprindere și substanțe

inflamabile.

Îngrășămintele sau alte produse chimice pentru grădinarit conțin deseori substanțe care accelerează corodarea metalelor. Nu depozitați aparatul în apropierea îngrășămintelor sau a altor substanțe chimice.

Repunerea în funcțiune

1. Scoateți bujia.
2. Trageți de mai multe ori cablul de pornire pentru a curăța camera de ardere de resturi de ulei.
3. Curățați contactele bujiei sau înlocuiți bujia.
4. Umpleți rezervorul de combustibil. Vezi capitolul 8.1 Înainte de punerea în funcțiune.

Transportul

Atunci când doriți să transportați aparatul, goliți mai întâi rezervorul de benzină așa cum s-a descris la subpunctul 2 din capitolul Depozitarea. Curățați aparatul de mizerie grosolană cu o perie sau o mătură de mână.

15. Îndepărtarea aparatului uzat

Atenție!

Aparatul este construit din diferite materiale, cum ar fi metal și materiale plastice. Predați piesele defecte și lichidele care nu mai pot fi folosite la centrele de colectare a deșeurilor speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația comunală!

16. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
 - Numărul articolului aparatului
 - Numărul ident al aparatului
 - Numărul piesei de schimb al piesei necesare
- Prețuri actuale și alte informații găsiți la www.isc-gmbh.info

17. Remedierea defecțiunilor

Defecțiunea	Cauza	Măsura
Motorul nu poate fi pornit	Bujia plină de funingine	Se curăță bujia, eventual se înlocuiește Distanța dintre electrozi 0,6 mm
	Nu este combustibil	Se introduce combustibil/ se lasă să se verifice robinetul de benzină
Generatorul are o tensiune prea mică sau deloc	Regulatorul sau condensatorul defect Întreprătorul de protecție suprasarcină declanșat Filtrul de aer murdar	Se contactează un comerciant de specialitate Se acționează întreprătorul și se reduc consumatorii Se curăță sau înlocuiește filtrul

1. Описание на уреда (Фиг. 1-2)

- 1 Капак на резервоара
- 2 Дръжка
- 3 Предпазителен разединител
- 4 Лост на смукача
- 5 Включвател/Изключвател
- 6 230 V~ контакт
- 7 Реверсивен стартер
- 8 Заземяваща клемма

2. Съдържание на доставката

- Електрогенератор

3. Употреба по предназначение

Уредът се използва в случаите, когато се предвижда работа по 230 V съоръжение с променливо напрежение. Съблюдавайте обезателно ограниченията в указанията за безопасност на труда. Целта на генератора е задвижването на електрически инструменти и токовото захранване на източници на осветление. При домакинските уреди проверете, моля, пригодността съгласно съответните данни на производителя. В случай на съмнение, попитайте оторизиран търговец на съответния уред.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

4. Важни указания

Моля, прочетете внимателно ръководството за употреба и спазвайте неговите указания. С помощта на това ръководство се запознайте с уреда, правилната употреба, както и с указанията за безопасност на труда. В случай, че предадете уреда на други лица, моля, връчете им го заедно с това ръководство.

5. Общи указания за безопасност на труда

Обяснение на указателните табели върху уреда (Фиг. 10)

- 1. Внимание!** Четете упътването за употреба.
- 2. Внимание!** Горещи части. Пазете дистанция.
- 3. Внимание!** Изключете мотора по време на зареждането с гориво.
- 4. Внимание!** Да не се използва в непроветрени помещения.
 - Не трябва да се извършват никакви промени по електрогенератора.
 - За поддръжката и принадлежности трябва да се използват само оригинални части.
 - Внимание: опасност от отравяне, отработените газове не трябва да се вдишват.
 - Дръжте децата далеч от електрогенератора.
 - Внимание: опасност от изгаряне, не докосвайте инсталацията за отработени газове и задвижващия агрегат.
 - Никога не използвайте електрогенератора в непроветрени помещения. При експлоатация в добре проветрени помещения отработените газове трябва да се отвеждат директно навън през маркуч.

Внимание: И при използване на маркуча отровни газове могат също да се отделят. Поради опасност от пожар този маркуч никога не трябва да се насочва към горими вещества.
 - Опасност от експлозия: Никога не използвайте електрогенератора в помещения с лесно запалими вещества.
 - Предварително настроената честота на обороти на производителя не трябва да се променя.
 - Електрогенераторът или включени уреди могат да се повредят.
 - По време на транспорта електрогенераторът трябва да се обезопаси срещу подхлъзване и преобръщане.
 - Монтирайте генератора на разстояние най-малко 1 м от стените или включени уреди.
 - Намерете стабилно и равно място на електрогенератора. Въртене и преобръщане или смяна на местоположението по време на експлоатация е забранено.
 - При транспортиране или зареждане с гориво винаги изключвайте мотора.
 - Обърнете внимание на това, че при зареждане върху мотора или ауспуха не трябва да се разлива гориво.
 - Никога не използвайте електрогенератора в дъждовно време или при снеговалеж.

- Никога не хващайте електрогенератора с мокри ръце.
- Пазете се от електрически опасности. На открито използвайте само разрешените за това удължителни кабели със съответната маркировка (H07RN...).
- При използване на удължителни кабели тяхната обща дължина не трябва да надвишава 50 м при 1,5 мм², 100 м при 2,5 мм².
- По настройките на мотора и генератора не трябва да се извършват никакви промени.
- Ремонтни и настройочни работи трябва да се извършват само от оторизиран за това квалифициран персонал.
- Не зареждайте близо до открита светлина, огън или летящи искри, респ. не изпразвайте резервоара. Не пушете!
- Не докосвайте никакви механично задвижени или горещи части. Не отстранявайте никакви защитни покрития.
- Уредите не трябва да бъдат излагани на влага или прах. Допустима околна температура -10 до +40°, макс. надморска височина 1000 м, относителна влажност на въздуха: 90 % (некондензираща)
- Генераторът се задвижва от мотор с вътрешно горене, който в областта на ауспуха (на противоположната страна на контакта) и изхода на изпускателната тръба предизвиква нагорещяване. Избягвайте близостта на тези повърхности поради опасност от кожни изгаряния.
- При техническите данни под ниво на шумовата мощност (LWA) и ниво на шумовия натиск (LWM) дадените стойности представляват емисионно ниво и не са принудително сигурни работни нива. Тъй като има взаимозависимост между нивата на емисия и приемане, то тя не може да приеме като надеждна за определяне на евентуално необходими допълнителни предпазни мерки. Влияещи фактори на актуалното ниво на приемане на шума от работната сила включват свойствата на работното помещение, други източници на шум и т.н., като напр. броя на машините и други гранични процеси и интервалът от време, през което обслужващият е подложен на шума. Също така допустимото ниво на шума варира в зависимост от страната. Въпреки това тази информация дава възможност на работещия с машината да направи по-добра преценка на рисковете и уврежданията.

6. Електрическа безопасност:

- Електрически захранващи проводници и включени уреди трябва да бъдат в безупречно състояние.
- Трябва са се включват само уреди, чиито данни за напрежение съвпада с изходящото напрежение на електрогенератора.
- Никога не свързвайте електрогенератора с електрическата мрежа (контакта).
- Използвайте само защитно изолирани уреди.
- Дължините на проводниците към консуматора трябва да бъдат възможно най-къси.

7. Защита на околната среда

- Предавайте замърсените материали за поддръжка и горива в предвиден за това предавателен пункт.
- Подавайте опаковъчния материал, метал и пластмаси за рециклиране.

8. Монтаж (виж фиг. 2)

8.1 Преди пускане в експлоатация

Внимание! Преди първото пускане в експлоатация трябва да напълнете резервоара с бензинова смес в съотношение на смесите 1 : 50. Бензиновата смес трябва да се разклати преди наливането в резервоара.

Смес	нормален бензин безоловен	масло за двутактов двигател
1:50	1l	20 ml
	2l	40 ml
	3l	60 ml
	4l	80 ml

- Проверете нивото на горивото, евентуално добавете.
- Погрижете се за достатъчна вентилация на уреда.
- Уверете се, че запалителният кабел е закрепен към запалителната свещ.
- Преценете непосредственото обкръжение на електрогенератора.
- Разединете евентуално включен електрически уред от електрогенератора.

Внимание: Използвайте преимуществено безоловен нормален бензин като гориво.

8.2 Заземяване (Фиг. 2)

За да се избегне електрически удар чрез електроуреди, генераторът трябва да се заземи. За тази цел свържете кабела (мин. 4 мм²) от едната страна за заземяващата клемма на генератора (Изобр. 3/4), а от другата страна с външно тяло (напр. прътов заземител).

9. Обслужване

9.1 Стартиране на двигателя

- Поставете включвателя/изключвателя (5) в положение "ON".
- Поставете лоста на смукача (4) в положение I \ I.
- Пуснете двигателя с реверсивния стартер (7); за тази цел силно опънете дръжката, ако моторът не е запалил, опънете още веднъж дръжката.
- Бутнете след пускането на мотора лоста на смукача (4) (след около 15-30 сек.) надясно.

9.2 Натоварване на електрогенератора

- Включете уредите, които трябва да се задействат, в 230 V~ контакт (6).
Внимание: Този контакт може да бъде натоварван с 630 W за продължително време (S1) и с 700 W краткотрайно (S2), макс. 2 мин.
- Електрогенераторът е предназначен за 230 V~ уреди с променливо напрежение.
- Не включвайте генератора в домакинската мрежа, това може да предизвика повреда на генератора или други електрически уреди в дома.

Указание: Някои електрически уреди (моторна резачка с тясна лента, бормашины и т.н.) могат да консумират повече електроенергия, ако са поставени при по-тежки условия.

9.3 Спиране на двигателя

- Преди да спрете електрогенератора, оставете го за кратко време да работи без натоварване, за да може агрегатът да се гпоохлади".
- Поставете включвателя/изключвателя (5) в положение "STOP".

Внимание! Електрогенераторът е съоръжен със защита от претоварване.

Тя изключва контакта (6). Чрез натискане на защитата от претоварване (3) контактът (6) може отново да бъде включен.

Внимание! В случай, че настъпи такъв случай, то редуцирайте електрическата мощност, която вземате от електрогенератора, или отстранете включени дефектни уреди.

10. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Генератор:	синхронен
Степен на защита:	IP 23
Постоянна мощност S1:	630 W
Максимална мощност S2 2 мин.:	700 W
Номинално напрежение:	230 V / 1~
Номинален ток:	2,7 A / 1~
Честота:	50 Hz
Модификация на двигателя:	
1 цилиндър. 2 такта въздушно охлаждане	
Работен обем:	63 см ³
Макс. мощност:	0,9 kW / 1,2 PS
Гориво:	Смес 1:50
Вместимост:	2 l
Разход при 3/4 товар	са. 0,7 l/h
Тегло:	18 kg
Ниво на шумова мощност L _{WA} :	89 dB
Ниво на шумовия натиск L _{PA} :	67 dB
Запалителна свещ:	F6TC

Работен режим S1 (непрекъсната експлоатация)

Машината може продължително време да се използва с указаната мощност.

Работен режим S2 (краткотрайна експлоатация)

Машината може да се използва краткотрайно с указаната мощност. След това трябва да се спре за известно време, за да не загрява недопустимо.

11. Поддръжка

- Прах и замърсявания трябва редовно да се отстраняват от машината. Почистването трябва да се извършва най-добре с фина четка или кърпа.
- За почистване на пластмаса използвайте само препарати за пластмаса.
- При по-дълги престои бензинът трябва да се отстрани от електрогенератора.

Внимание: Веднага спрете уреда и се обърнете към Вашия сервиз:

- При необичайни вибрации или шумове
- Ако двигателят изглежда претоварен или има нередовно запалване

12. Въздушен филтър (Фиг. 7-9)

Въздушният филтър следва да се почиства на всеки 30 работни часа.

- Отстранете капака на въздушния филтър (Фиг. 7-8).
- Извадете филтриращия елемент (Фиг. 9).
- Почистете филтъра със сапунена вода, изплакнете го след това с чиста вода и го оставете добре да изсъхне, преди отново да го монтирате.
- Сглобяването се извършва в обратната последователност.

13. Запалителна свещ (Фиг. 3-6)

Проверете след 10 работни часа за пръв път запалителната свещ за замърсявания и съответно я почистете с медна четка. След това преглеждайте свещта на всеки 50 работни часа. Настройте междуелектродното разстояние на 0,7 мм.

- Снемете запалителната свещ, както е показано на изображения 3 - 6.
- Монтажът се извършва в обратната последователност.

14. Съхранение

Внимание: Грешка при следването на тези стъпки може да предизвика образуването на наслоявания по вътрешната страна на карбуратора, което като последица да доведе до затруднено включване или продължителна повреда на машината.

1. Изпълнете всички общи работи по поддръжката, които са посочени в раздел Поддръжка в упътването за употреба.
2. Изпуснете горивото от резервоара (За целта използвайте стандартна пластмасова бензинова помпа от магазина за строителни материали).
3. След като горивото е изпуснато, пуснете машината.

4. Оставете машината да продължи да работи на празен ход, докато спре. Това почиства карбуратора от останалото гориво.
5. Оставете машината да се охлади. (ок. 5 минути)
6. Снемете запалителната свещ (вижте точка 13).
7. Напълнете с чаена лъжичка голямо количество 2-тактово моторно масло в горивната камера. Издърпайте внимателно няколко пъти стартерното въже, за да навлажните с маслото вътрешните монтажни елементи. Поставете отново запалителната свещ.
8. Почистете външния корпус на машината.
9. Съхранявайте машината на студено, сухо място извън зоната на действие на запалителни източници или възпламеняеми вещества.

Тор или други химически градински продукти съдържат често вещества, които ускоряват корозията на металите. Не съхранявайте машината върху или в близост до тор или други химикали.

Повторно пускане в експлоатация

1. Снемете запалителната свещ.
2. Издърпайте стартерното въже няколко пъти, за да почистете горивната камера от остатъците от масло.
3. Почистете контактите на запалителните свещи или поставете нова запалителна свещ.
4. Напълнете резервоара. Вижте раздел 8.1 Преди пускане в експлоатация.

Транспорт

Ако искате да транспортирате уреда, изпразнете преди това резервоара за бензин, както е обяснено в подточка 2 в глава Съхранение. Почистете уреда с четка или метла от грубата мръсотия.

15. Екологосъобразно отстраняване**Внимание!**

Уредът е съставен от различни материали, като напр. метал и пластмаси. Занесете дефектните монтажни елементи и не използвани повече течности за отстраняване на особено опасни отпадъци. Осведомете се в специализиран магазин или в общинската администрация!

16. Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- тип на уреда
- № на изделието
- идент. № на уреда
- № на исканата резервна част

Актуални цени и информация ще намерите на www.isc-gmbh.info

17. Отстраняване на повреди

Повреда	Причина	Мярка
Двигателят не може да запали.	Запалителната свещ е покрита със сажди. Няма гориво.	Почистете запалителната свещ, респ. сменете разстоянието между електродите 0,6 мм. обавете гориво / да се провери бензиновия кран.
Генераторът има твърде малко или никакво напрежение.	Регулаторът или кондензаторът е дефектен. Задействана максималнотокова защита. Замърсен въздушен филтър.	Потърсете оторизиран търговец. Задействайте прекъсвача и намалете потребителите. Почистете или сменете филтъра.

UKR

1. Опис пристрою (рис. 1-2)

- 1 Кришка бака
- 2 Ручка
- 3 Запобіжник-роз'єднувач
- 4 Важіль привода повітряної заслінки
- 5 Перемикач (Увімкнено/Вимкнено)
- 6 Штепсельна розетка 230 В~
- 7 Реверсивний стартер
- 8 Вивід заземлення

2. Обсяг поставки

- Генератор струму

3. Застосування за призначенням

Пристрій придатний для випадків застосування, які передбачають роботу від джерела напруги змінного струму 230 В. Обов'язково дотримуйтесь обмежень, зазначених у вказівках з техніки безпеки. Мета генератора – приводити в рух електричні інструменти і забезпечувати електроенергією джерела освітлення. При використанні побутових приладів перевірте, будь ласка, придатність згідно з відповідними даними виробника. У сумнівному випадку слід проконсультуватись з авторизованим спеціалізованим продавцем відповідного пристрою.

Враховуйте, будь ласка, те, що за призначенням наші прилади не сконструйовані для виробничого, ремісничого чи промислового застосування. Ми не беремо на себе жодних гарантій, якщо прилад застосовується на виробничих, ремісничих чи промислових підприємствах, а також при виконанні інших прирівняних до цього робіт.

4. Важливі вказівки

Будь ласка, ретельно прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтесь її положень. На основі цієї інструкції з експлуатації ознайомтесь з пристроєм, правильним його застосуванням, а також вказівками з техніки безпеки. У випадку якщо Ви передасте пристрій іншим особам, передайте їм також цю інструкцію з експлуатації.

5. Загальні вказівки з техніки безпеки:

Пояснення до вказівних шильдиків з техніки безпеки на приладі (рисунок 10)

- 1. Увага!** Читати інструкцію по експлуатації.
- 2. Увага!** Гарячі деталі. Дотримуватися відстані.
- 3. Увага!** Двигун під час заправки вимикати.
- 4. Увага!** Не працювати в непровітрюваному приміщенні
 - Не можна виконувати жодних змін у генераторі струму.
 - Для техобслуговування і на комплектуючі можна використовувати лише оригінальні деталі.
 - Увага: небезпека отруєння, не можна вдихати вихлопні гази.
 - Тримати генератор струму подалі від дітей.
 - Увага: небезпека опіків, не торкатись системи випуску відпрацьованих газів та привідного агрегату.
 - Ніколи не експлуатувати генератор струму у непровітрюваних приміщеннях. При експлуатації у добре провітрюваних приміщеннях відпрацьовані гази необхідно виводити безпосередньо назовні через випускний шланг для відпрацьованих газів. Увага: Навіть при використанні випускного шланга для відпрацьованих газів можуть виділятися отруйні вихлопні гази. Випускний шланг для відпрацьованих газів ніколи не можна направляти на горючі речовини внаслідок небезпеки займання.
 - Небезпека вибуху: Ніколи не експлуатувати генератор струму у приміщеннях з легкозаймистими речовинами.
 - Не можна змінювати попередньо встановлене виробником число обертів. В протилежному випадку може пошкодитись генератор струму або підключені пристрої.
 - Під час транспортування генератор струму необхідно забезпечити безпеку від сповзання та перекидання.
 - Встановлювати генератор на відстані мінімум 1 м від стін або підключених пристроїв.
 - Знайти для генератора безпечне, рівне місце.
 - Повертання та перекидання або зміна місця розташування під час експлуатації заборонені.
 - При транспортуванні і під час заправки слід завжди вимикати двигун.
 - Уважно слідкувати за тим, щоб під час заправки на двигун або вихлопну трубу не

пролилося пальне.

- Ніколи не експлуатувати генератор струму під час дощу або снігопаду.
- Ніколи не братись за генератор струму вологими руками.
- Захистіть себе від небезпеки електричного удару. На відкритому повітрі використовуйте лише відповідно позначений кабель-подовжувач, який отримав відповідний дозвіл на експлуатацію (H07RN..).
- При використанні подовжувачів їх загальна довжина не повинна перевищувати 50 м для 1,5 мм² і 100 м для 2,5 мм².
- Не можна виконувати жодних змін в настройках двигуна і генератора.
- Ремонтні та налагоджувальні роботи повинні виконуватись лише авторизованим спеціалізованим персоналом.
- Не заправляти пристрій і не зливати бак поблизу джерел відкритого світла, вогню або іскріння. Не палити!
- Не торкайтесь до гарячих деталей та частин, що приводяться в рух механічним способом. Не знімайте захисний кожух.
- Пристрої не можна піддавати дії вологи або пилу. Допустима температура навколишнього середовища від -10 до +40°, максимальна висота над рівнем моря 1000 м, відносна вологість повітря: 90 % (без конденсації).
- Генератор приводиться в рух за допомогою двигуна внутрішнього згорання, який у ділянці вихлопної труби (на протилежній стороні штепсельної розетки) та виходу вихлопної труби виділяє жар. Не знаходьтесь поблизу цих поверхонь у зв'язку із небезпекою опіків шкіри.
- Зазначені в технічних даних значення в графі рівень звукової потужності (LWA) та рівень звукового тиску (LWM) виражають рівень емісії і не обов'язково є безпечними значеннями робочого рівня. Оскільки існує взаємозв'язок між рівнем емісії і рівнем шкідливого впливу, то його залучення для визначення можливих, необхідних і додаткових запобіжних заходів не може бути надійним. Фактори впливу на фактичний рівень шкідливого впливу на робочу силу включають характеристики робочого приміщення, інші джерела шуму та ін., напр., кількість машин та інших суміжних процесів та проміжок часу, протягом якого оператор піддається впливу шумів. Допустимий рівень шкідливого впливу може

також відрізнятись залежно від країни. Проте ця інформація може надати користувачеві машини можливість здійснити кращу оцінку ризиків та загроз.

6. Електрична безпека:

- Електричні лінії живлення та підключені пристрої повинні знаходитись у бездоганному стані.
- Можна підключати лише ті прилади, дані напруги яких відповідають напрузі на виході генератора струму.
- Ніколи не можна підключати генератор струму до електромережі (штепсельна розетка).
- Використовувати лише пристрої з захисною ізоляцією.
- Довжина ліній електропроводки споживачів повинна бути як найкоротшою.

7. Захист навколишнього середовища

- Здавати забруднений матеріал, що залишився після техобслуговування, та пальне у призначений для цього пункт збору та утилізації шкідливих відходів.
- Матеріал упакування, метал та синтетичні матеріали необхідно передати на вторинну переробку.

8. Монтаж (див. рис. 2)

8.1. Перед запуском в експлуатацію

Увага! Перед першим запуском в експлуатацію Ви повинні залити в бак бензинову суміш у співвідношенні 1:50. Перед заливкою в бак бензинову суміш потрібно добре струснути.

Суміш	Бензин для помірно формованих двигунів, неетілований	Масло для 2-тактних двигунів
1:50	1l	20 ml
	2l	40 ml
	3l	60 ml
	4l	80 ml

UKR

- Перевірити рівень пального, при потребі, долити
- Забезпечити достатню вентиляцію пристрою
- Упевніться, що провід запалювання закріплений на свічі запалювання
- Дослідити безпосереднє оточення генератора струму
- Якщо до генератора струму підключений електричний пристрій, то його слід від'єднати

Увага: в якості пального використовуйте виключно неетилований бензин для помірно форсованих двигунів.

8.2. Заземлення (рисунок 2)

Щоб запобігти електричному удару від електроприладів, генератор потрібно заземлити. Для цього необхідно один кінець кабеля (мін. 4 мм²) під'єднати до виводу заземлення (рисунок 3/4), а другий – до зовнішньої маси ("землі") (наприклад, стержневий заземлювач).

9. Управління

9.1 Запуск двигуна

- Переключити перемикач (Увімкнено/Вимкнено) (5) в положення "ON".
- Важіль привода повітряної заслінки (4) переключити в положення I \ I.
- Запустити двигун за допомогою резервного стартера за допомогою реверсивного стартера (7); для цього необхідно сильно потягнути за ручку, якщо двигун не запускається, необхідно ще раз потягнути за ручку
- Важіль привода повітряної заслінки (4) після запуску двигуна (приблизно через 15-30 сек.) перемістити праворуч.

9.2 Навантаження генератора струму

- Пристрої, які повинні приводитись в рух, необхідно підключити до штепсельної розетки 230 В~ (6)
Увага: Цю штепсельну розетку можна навантажувати на тривалий термін (S1) потужністю 630 Вт і на короткий термін (S2), максимально протягом 2 хвилин потужністю 700 Вт.
- Генератор струму призначений для пристроїв змінної напруги 230 В~

- Не підключати генератор до побутової електромережі, це може спричинити пошкодження генератора або інших електроприладів в будинку.

Вказівка: Деякі електроприлади (мотопила-ножівка, свердлильні верстати та ін.) можуть витратити більше енергії, якщо вони експлуатуються за ускладнених умов.

9.3 Зупинка двигуна

- Перед зупинкою генератор струму повинен попрацювати без навантаження протягом короткого часу, щоб агрегат зміг "додатково охолонути".
- Переключити перемикач (Увімкнено/Вимкнено) (5) в положення "STOP" (СТОП)

Увага! Генератор струму обладнаний механізмом захисту від перевантаження.

Він відключає штепсельну розетку (6). Натиснувши на захист від перевантаження (3) можна знову увімкнути штепсельну розетку (6).
Увага! Якщо станеться така ситуація, то необхідно зменшити електричну потужність, яку Ви відбираєте з генератора струму і від'єднати несправні пристрої, підключені до генератора.

10. ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Генератор.	синхрон
Вид захисту:	IP 23
Потужність тривалого режиму роботи S1:	630 Вт
Максимальна потужність S2 2 хв.:	700 Вт
Номинальна напруга:	230 В / 1~
Номинальний струм:	2,7 Ф / 1~
Частота:	50 Гц
Вид конструкції привідного двигуна:	1 цил. 2 тактн. з повітряним охолодженням
Робочий об'єм (циліндра):	63 см ³
Макс. потужність:	0,9 кВт / 1,2 к.с.
Пальне:	Суміш 1:50
Вміст баку:	2 л
Розхід при 3/4 навантаження	прибл. 0,7 л/год.
Вага:	18 кг
Рівень звукової потужності L _{WA} :	89 дБ

Рівень звукового тиску L_{pA} :	67 дБ
Свічка запалювання:	F6TC

Режим роботи S1 (тривалий режим)

Машину можна експлуатувати протягом тривалого режиму роботи з заданою потужністю.

Режим роботи S2 (короткотерміновий режим)

Машину можна експлуатувати протягом короткотермінового режиму роботи з заданою потужністю. Після цього машину необхідно зупинити на певний проміжок часу, щоб вона не нагрівалась до недопустимої межі.

11. Техобслуговування

- З машини необхідно регулярно видаляти пил та забруднення. Очищення найкраще проводити за допомогою невеликої щітки або ганчірки.
- Для очистки синтетичних матеріалів і пластмаси необхідно використовувати лише засіб для догляду за пластмасами і пластиком
- У випадку тривалого простою і неексплуатації необхідно злити бензин з генератора струму

Увага: негайно зупиніть пристрій і зверніться на Вашу станцію сервісного обслуговування:

- У випадку незвичних коливань (вібрацій) і шумів
- Якщо складається враження, що двигун перевантажений або при запуску двигуна спостерігається відмова запалювання

12. Повітряний фільтр (рис. 7-9)

Через кожних 30 годин експлуатації повітряний фільтр необхідно очистити.

- Зніміть кришку повітряного фільтра (рис. 7-8).
- Зніміть фільтрувальний елемент (рис. 9).
- Почистіть фільтрувальний елемент мильною водою, згодом промийте чистою водою, перед повторним монтажем фільтрувальний елемент повинен добре висохнути.
- Зборку виконують у зворотній послідовності.

13. Свічка запалювання (рис. 3-6)

Вперше свічку запалювання необхідно перевіряти на предмет забруднення через 10 годин ек-

сплуатації, при потребі її слід почистити мідною дратвяною щіточкою. Після цього через кожних 50 годин експлуатації слід проводити техобслуговування свічок запалювання.

Встановити відстань між електродами на 0,7 мм

- Витягнути свічку запалювання, як показано на рисунках 3 - 6.
- Монтаж проводиться в протилежній послідовності.

14. Зберігання

Увага! Внаслідок помилки при дотриманні вказаних кроків на внутрішній стінці карбюратора може утворитися накип, який може утруднити запуск чи стати причиною виникнення тривалого пошкодження прилада.

1. Проведіть всі загальні роботи по техобслуговуванню, які вказані в розділі Техобслуговування.
2. Випустіть пальне з бака (використайте для цього звичайний бензиновий насос з пластмаси, що є в продажі).
3. Після того, як пальне вилите, запустіть прилад.
4. Нехай прилад пропрацює на холодному ходу до тих пір, поки він не зупиниться. Це очищає карбюратор від залишків пального.
5. Хай прилад охолоне. (приблизно на протязі 5 хвилин).
6. Витягніть свічку запалювання (дивись пункт 13).
7. Залейте чайну ложку двохтактного моторного масла в камеру згоряння. Потягніть обережно на себе декілька разів шнурок пускача, щоб змастити маслом внутрішні деталі. Знову вставте свічку запалювання.
8. Витріть поверхню корпусу прилада.
9. Зберігайте прилад в холодному сухому місці подалі від джерел вогню і горючих субстанцій.

Добрива та інші хімічні продукти, призначені для саду, часто вміщують в собі субстанції, які прискорюють корозію металів. Не зберігайте машину на добривах або поблизу них та інших хімікатів.

Повторний запуск в експлуатацію

1. Витягніть свічку запалювання
2. Потягніть на себе декілька разів шнурок

UKR

пускача, щоб очистити камеру запалювання від залишків масла

3. Почистіть контакти свічки запалювання або вставте нову свічку запалювання.
4. Залийте в бак пальне. Дивись розділ 8.1. Перед запуском в експлуатацію.

Транспорт

Якщо ви хочете транспортувати прилад, то спочатку спорожніть бензиновий бак, як це описано в підпункті 2 глави Зберігання. Від великого сміття очищайте прилад щіткою або віником.

15. Утилізація

Увага!

Прилад складається з різних матеріалів, як наприклад метали або пластмаси. Несправні деталі і невикористовувану рідину видавайте в спеціальні пункти утилізації сміття.

Проконсультуйтеся в спеціалізованому магазині або в адміністрації общини

16. Замовлення запасних деталей

При замовленні запасних деталей необхідно зазначити такі дані:

- Тип пристрою
- Номер артикулу пристрою
- Ідентифікаційний номер пристрою
- Номер необхідної запасної частини

Актуальні ціни та інформацію Ви можете знайти на веб-сторінці www.isc-gmbh.info

17. Усунення неполадок і пошкоджень

Неполадка	Причина	Заходи
Двигун не запускається	Свічка запалювання вкрита кіптявою Відсутнє пальне	Почистити або замінити свічку запалювання, Відстань між електродами 0,6 мм Долити пальне / Перевірити бензиновий кран
Генератор має надто малу напругу або напруга взагалі відсутня	Дефектний регулятор або конденсатор Спрацював автомат максимального струму Повітряний фільтр забруднився	Проконсультуватись зі спеціалізованим продавцем Натиснути на перемикач і зменшити кількість споживачів Почистити або замінити фільтр

RUS

1. Описание устройства (рис. 1-2)

- 1 крышка бака
- 2 ручка для переноски
- 3 предохранительное пусковое устройство
- 4 рычаг привода воздушной заслонки
- 5 переключатель включено-выключено
- 6 штепсельная разетка -230 в
- 7 реверсивный стартер
- 8 Подключение заземления

2. В состав установки входит

- Электрический генератор

3. Использование в соответствии с назначением

Устройство предназначено для работ с использованием источника переменного тока 230 в.

Учтите непременно ограничения, приведенные в указаниях по безопасности. Генератор предназначен для приведения в действие электрического инструмента и обеспечения электричеством источников света.

При работе с электрическим инструментом из домашнего обихода обязательно проверьте возможность использования инструмента по соответствующим указаниям изготовителя.

Обратитесь к специалисту в авторизованном магазине если у Вас нет точной информации.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

4. Важные указания

Необходимо внимательно прочитать руководство по эксплуатации и следовать содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также с указаниями по технике безопасности. В том случае если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо вручить им также

настоящее руководство по эксплуатации.

5. Общие указания по технике безопасности:

Пояснение значений указательных табличек на устройстве (рисунок 10)

1. **Внимание!** Прочитайте руководство по эксплуатации.
2. **Внимание!** Детали имеют высокую температуру. Соблюдайте дистанцию.
3. **Внимание!** Во время заправки выключите двигатель.
4. **Внимание!** Запрещено использовать в непроветриваемых помещениях.
 - Запрещается осуществлять изменения электрического генератора.
 - Для техобслуживания и в качестве принадлежностей разрешается использовать только оригинальные детали.
 - Внимание: Опасность отравления, запрещено вдыхать отработанные газы.
 - Не позволяйте детям приближаться к электрическому генератору.
 - Внимание: Опасность получения ожогов, не прикасайтесь к выхлопной системе и устройству привода.
 - Запрещено использовать электрический генератор в помещениях, где отсутствует вентиляция. При использовании устройства в хорошо проветриваемом помещении необходимо организовывать вывод отработанных газов через шланг для выхлопных газов непосредственно из здания наружу.
 - Внимание: Даже при использовании шланга для выхлопных газов отработываемые газы могут просочиться в помещение. В связи с опасностью возникновения пожара запрещается направлять шланг для выхлопных газов на воспламеняющиеся предметы.
 - Опасность возникновения взрыва: Запрещается использовать электрический генератор в помещениях с легковоспламеняющимися материалами.
 - Запрещается изменять предварительно установленную изготовителем скорость вращения. Электрический генератор или подключенные устройства могут выйти из строя.
 - Во время транспортировки электрического генератора необходимо предохранять его от

сползания и опрокидывания.

- Необходимо устанавливать генератор на удалении минимально 1 м от стен или подключенных устройств.
- Установить электрический генератор в безопасном месте на ровной поверхности. Запрещено поворачивать, опрокидывать или менять место расположения устройства во время работы.
- Перед транспортировкой и заправкой топливом всегда выключайте двигатель.
- Необходимо внимательно следить, чтобы при заправке горючим на двигатель или выхлопную трубу не попало топливо.
- Запрещено использовать электрический генератор под дождем или снегопадом.
- Запрещено прикасаться к электрическому генератору влажными руками. Предпринимайте меры для защиты себя от удара током. Используйте вне здания только для этого предназначенные и соответственно маркированные удлинительные кабели (H07RN..).
- При использовании удлинительных кабелей общая их протяженность не должна превышать: для сечения 1,5 мм² - 50 м, для сечения 2,5 мм² - 100 м.
- Запрещено производить изменения регулировок двигателя и генератора.
- Работы по ремонту и регулировкам разрешается производить только авторизованному техническому персоналу.
- Запрещается заливать топливо или опорожнять бак вблизи от открытых источников света, огня или разлетающихся искр. Не курить!
- Не прикасайтесь к подвижным механическим или горячим деталям. Запрещено удалять защитные приспособления.
- Инструмент не должен подвергаться воздействию влаги или пыли. Допустимая температура окружающей среды от -10° до +40°, максимальная высота над уровнем моря 1000 м, относительная влажность воздуха: 90% (без выделения конденсата).
- Генератор приводится в действие при помощи двигателя внутреннего сгорания, у которого в области выхлопной трубы (на противоположной стороне от штепсельной розетки) и на выпуске из выхлопной трубы образуются высокие температуры. Не приближайтесь к этим областям, так как в противном случае Вы можете получить ожоги.
- В приведенных технических данных уровень

мощности шума (LWA) и уровень давления шума (LWM) выражают уровень эмиссии и не являются обязательными данными рабочего уровня. Так как существует связь между уровнем излучения и проникновения, то это значение невозможно использовать для достоверного определения необходимых дополнительных защитных мероприятий. Факторы, влияющие на актуальный уровень воздействия на работающего, включают в себя характеристики рабочего помещения, другие источники шума и т.д., такие как например: количество устройств и прочих соседствующих процессов, а также длительность воздействия шума на работающего с инструментом. Также может быть различным в разных странах допустимый уровень воздействия. Тем не менее эта информация позволит пользователю устройства лучше оценить риск и опасность.

6. Техника безопасности при работе с электрическими устройствами:

- Электрические кабели и подключенные устройства должны находиться в безупречном состоянии.
- Разрешается подключать только устройства, номинальное напряжение которых соответствует выходному напряжению электрического генератора.
- Запрещается соединять электрический генератор с электрической сетью (штепсельная розетка).
- Используйте только устройства с защитной изоляцией.
- длина соединительных кабелей до потребителя должна быть как можно короче.

7. Охрана окружающей среды

- Загрязненные материалы техобслуживания и производственные материалы сдавайте в специализированные пункты сбора.
- Упаковочный материал, металл и пластмассу сдавайте в пункты приема вторичной переработки.

RUS

8. Монтаж (смотрите рис. 2)

8.1 Перед вводом в эксплуатацию

Внимание! Перед первым вводом в эксплуатацию необходимо заполнить бак бензиновой смесью в соотношении 1:50. Необходимо перед заливкой в бак взболтать бензиновую смесь.

Смесь	Стандартный бензин без свинца	2-х тактовое масло
1:50	1л	20 ml
	2л	40 ml
	3л	60 ml
	4л	80 ml

- Проверить уровень заполнения топлива, при необходимости долить.
- Обеспечить достаточную вентиляцию устройства.
- Убедитесь в том, что провод зажигания прикреплен к свече.
- Оцените окружающее пространство непосредственно вокруг электрического генератора.
- Отсоедините подключенные к электрическому генератору электрические устройства.

Внимание: Используйте в качестве топлива только не содержащий свинец стандартный бензин.

8.2 Заземление (рисунок 2)

Для того чтобы предотвратить удар током при обращении с электрическими устройствами необходимо заземлить генератор. Для этого подсоедините кабель (минимально 4 мм²) с одной стороны к подключению заземления генератора (рис. 3 и 4), а с другой стороны к внешней массе (например, стержень заземления).

9. Работа с устройством

9.1 Пуск двигателя

- Переключатель включено-выключено (5) установить в положении "ON"
- Рычаг привода воздушной заслонки (4) установить в положение л/л
- Запустить двигатель при помощи

реверсивного стартера (7); для этого сильно дернуть за рукоятку, если двигатель не запустится, то повторно дернуть за рукоятку

- После пуска двигателя (примерно через 15-20 сек) перевести рычаг привода воздушной заслонки (4) вправо.

9.2 Нагрузка электрического генератора

- Используемые устройства подключить к штепсельной розетке - 230 в (6)
Внимание: эту штепсельную розетку можно нагружать устройствами потребления: длительно (S1) 630 Вт, кратковременно (S2) максимально на 2 минут 700 Вт.
- Электрический генератор предназначен для работающих на переменном токе устройств с напряжением -230 в.
- Запрещено подключать генератор к домашней электросети, в противном случае возможно повреждение генератора или прочих находящихся в доме электрических устройств.

Указание: некоторые электрические устройства (электропила-ножовка, дрель и т.д.) могут иметь повышенное потребление электричества, если они работают под большой нагрузкой.

9.3 Отключение двигателя

- Прежде чем выключить электрический генератор необходимо ему дать немного проработать без нагрузки, для того чтобы генератор мог "остыть".
- Установить переключатель включено-выключено (5) в положение "STOP".

Внимание! Электрический генератор снабжен защитой от перегрузки.

Это приспособление отключает соединение с штепсельной розеткой (6). При помощи нажатия выключателя защиты от перегрузки (3) можно вновь ввести штепсельную розетку (6) в производственный режим.

Внимание! Таким действием вы снизите электрическую мощность, выдаваемую электрическим генератором, или также Вы можете удалить неисправные подключенные устройства.

10. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Генератор	синхронный
Тип защиты:	IP 23
Мощность длительного режима S1:	630 Вт
Максим. производительность S2 2 мин.:	700 Вт
Номинально напряжение:	230 в / 1 ~
Номинальная сила тока:	2,7 А / 1 ~
Частота:	50 Гц
Тип конструкции приводного двигателя:	1 цилиндр, 2-х тактовый, с воздушным охлаждением
Рабочий объем:	63 см ³
Максим. мощность:	0,9 кВт / 1,2 л.с.
Топливо:	смесь 1:50
Емкость бака:	2 л
Расход при 3/4 нагрузки	примерно 0,7 л/ч
Вес:	18 кг
Уровень мощности шума L _{WA} :	89 дБ
Уровень давления шума L _{PA} :	67 дБ
Свеча зажигания:	F6TC

Режим работы S1 (продолжительный режим работы)

Устройство может длительно эксплуатироваться с приведенными параметрами производительности.

Режим работы S2 (кратковременный режим работы)

Разрешается кратковременно эксплуатировать устройство с приведенными параметрами производительности. Затем устройство должно бездействовать определенный промежуток времени, для того чтобы оно не перегрелось до недопустимой температуры.

11. Техобслуживание

- Регулярно удаляйте пыль и загрязнения с устройства. Очистку лучше осуществлять при помощи щетки с тонким ворсом или ветошью.
- Используйте для очистки пластмассы только средство для ухода за пластмассой.
- При длительном простое необходимо удалить бензин из электрического генератора.

Внимание: немедленно выключите устройство и обратитесь в Ваше отделение службы сервиса в следующих случаях:

- при возникновении необычных вибраций или шумов
- если видно, что двигатель перегружен или при отказах зажигания

12. Воздушный фильтр (рис. 7-9)

Воздушный фильтр необходимо очищать через каждые 30 часов работы.

- Удалите крышку воздушного фильтра (рис.7-8)
- Удалите фильтровальный элемент (рис. 9)
- Очистите фильтровальный элемент при помощи мыльного раствора, ополосните в заключении прозрачной водой и дайте ему высохнуть, перед тем как его вновь установить в сушилку.
- Сборка осуществляется в обратной последовательности

13. Свеча зажигания (рис. 3-6)

Проверьте свечу зажигания первый раз после 10 часов работы на загрязнения и очистите ее при необходимости при помощи щетки из медной проволоки. Затем проводите техобслуживание свечи зажигания через каждый 50 часов работы. Установить расстояние между электродами 0,7 мм.

- Удалите свечу зажигания так, как изображено на рисунках с 3 по 6.
- Сборка осуществляется в обратной последовательности.

14. Хранение

Внимание: Неправильные действия при выполнении следующих шагов может привести к тому, что на внутренних стенках карбюратора могут образоваться отложения, которые могут вызвать затруднения при пуске или серьезные повреждения устройства.

1. Осуществите все работы по техобслуживанию.
2. Выпустите топливо из бака (используйте для этого обычный пластмассовый бензиновый насос из магазина строительных деталей).
3. После того как топливо будет слито,

RUS

запустите устройство.

4. Устройство должно поработать на холостом ходу, пока оно не остановится. Это освободит карбюратор от оставшегося топлива.
5. Дайте устройству остыть. (примерно 5 минут)
6. Удалите свечу зажигания (смотрите пункт 13).
7. Залейте чайную ложку 2-тактного двигательного масла в камеру сгорания. Потяните осторожно пару раз пусковой трос, для того чтобы смазать внутренние части маслом. Вставьте свечу зажигания на место.
8. Очистите внешнюю сторону корпуса устройства.
9. Храните устройство в прохладном, сухом месте за пределами досягаемости источников воспламенения и горящих веществ.

Удобрения или другие химические вещества для огорода часто содержат вещества, ускоряющие коррозию металлов. Не храните устройство на удобрениях или в их близи, а также вблизи других химикалий.

Подготовка к работе

1. Удалите свечу зажигания.
2. Потяните несколько раз пусковой шнур для того, чтобы удалить избыточное масло из камеры сгорания.
3. Очистите свечу зажигания и отрегулируйте расстояния между электродами или установите новую свечу зажигания.
4. Заполните бензиновый бак. Смотрите раздел Топливо и масло.

Транспортировка

Если Вы желаете транспортировать устройство, то опорожните перед этим бензиновый бак так, как это описано в пункте 2 раздела Хранение. Очистите устройство при помощи щетки или веника от крупного мусора.

15. Утилизация

Внимание!

Устройство состоит из различных материалов, таких как например металлы, и пластмасса. Сдавайте дефектные компоненты и не используемые больше жидкости в пункт приема особого мусора. Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

30

16. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

17. Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Мероприятие
Двигатель не запускается	Срабатывает устройство автоматического отключения по уровню масла Свеча зажигания покрыта нагаром	Контроль уровня масла, заполнить моторное масло Свеча зажигания: очистить, расстояние между электродами 0,6 мм
	Отсутствует топливо	Долить топливо
Слишком малое или совсем отсутствует напряжение на генераторе	Стабилизатор или конденсатор неисправны	Обратитесь в специализированный магазин.
	Сработал защитный автомат максимального тока	Задействуйте переключатель и уменьшите количество потребителей
	Воздушный фильтр загрязнен	Очистите или замените фильтр.



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- Ⓧ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓧ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓧ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓧ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓧ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓧ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓧ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓧ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓧ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓧ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓧ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓧ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓧ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- Ⓧ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓧ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓧ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓧ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓧ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓧ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓧ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓧ vydává následující prohlášení o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- Ⓧ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓧ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓧ deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓧ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓧ straipsniui
- Ⓧ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓧ Atbilstības sertifikāts aplicina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- Ⓧ Samræmisýfirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Stromerzeuger STE 750

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 87 \text{ dB}$; $L_{WA} = 89 \text{ dB}$
$P = 0,9 \text{ kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input checked="" type="checkbox"/> 97/68/EG: e13*97/68SH3G3*2002/88*0169*00 |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 12601; EN 55014-1; EN 55012; EN 61000-6-1
TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI; OR/10569/II06

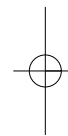
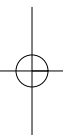
Landau/Isar, den 19.01.2007

Weichselgartner
General-Manager

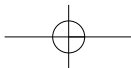
Wimmer
Product-Management

Art.-Nr.: 41.512.40 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 4151240-24-4155050-06



- Ⓜ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓜ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓜ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓜ Запазва се правото за технически промени
- Ⓜ Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.



PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

RO

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

RU

Препечатывание или размножение по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

GB

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

UK

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH»

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.

ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнт!

Наші вироби підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати небездоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наші прилади стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісно службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину reklamaciji. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.

RUS ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.